

English translation La Loca Girl
NCRV/NPB The Netherlands
EBU 2005-2006

1: 00:02:11:03 00:02:13:11 02:08
Hello boys and girls.

2: 00:02:13:11 00:02:17:06 03:20
This film is about me, Elynoska Martina.

3: 00:02:17:06 00:02:19:19 02:13
It's called <La Loca Girl.>

4: 00:02:26:23 00:02:31:23 05:00
I'm Elynoska, I'm 12, and
I'm from Amsterdam Zuid-Oost.

5: 00:02:34:18 00:02:38:20 04:02
I love parties
and taking part in fashion shows.

6: 00:02:40:05 00:02:42:12 02:07
When I grow up
I want to be a fashion designer.

7: 00:02:42:12 00:02:46:06 03:19
I'm very into clothes and appearances.

8: 00:02:50:22 00:02:54:03 03:06
I'm taking part in the
Little Miss Kwakoe contest.

9: 00:02:54:03 00:02:59:09 05:06
I'm a bit nervous,
but once I'm on stage I get such a kick.

10: 00:03:05:02 00:03:09:24 04:22
Elio is my coach. He coaches
a lot of girls in beauty contests.

11: 00:03:09:24 00:03:15:12 05:13
He teaches me how to give my speech,
and how to behave.

12: 00:03:17:18 00:03:21:12 03:19
What are you supposed to do
when you're on stage?

13: 00:03:21:12 00:03:24:23 03:11
Speak louder.

- That's one.

14: 00:03:24:23 00:03:27:20 02:22

Don't look down.

- That's two.

15: 00:03:27:20 00:03:31:09 03:14

And smile.

- Three.

16: 00:03:31:09 00:03:37:08 05:24

If you don't want to look at someone,
look above their head.

17: 00:03:37:08 00:03:39:00 01:17

He's a nice guy...

18: 00:03:39:00 00:03:43:19 04:19

...but when he talks about
switching to a different mode...

19: 00:03:43:19 00:03:46:06 02:12

...he becomes very strict.

20: 00:03:46:06 00:03:50:19 04:13

But I always tease him,
and then he laughs.

21: 00:03:50:19 00:03:53:04 02:10

I get on well with him.

22: 00:03:54:00 00:03:57:23 03:23

What are we going to do?

- Give it all we've got.

23: 00:03:57:23 00:04:02:06 04:08

Work hard. That'll make me happy.

24: 00:04:04:22 00:04:11:08 06:11

Welcome to our first meeting for
the contest. You all look gorgeous.

25: 00:04:11:08 00:04:15:14 04:06

But we've a long way to go:

We're going to practice.

26: 00:04:15:14 00:04:17:01 01:12

Keep looking.

27: 00:04:17:01 00:04:20:19 03:18

When you walk, try to keep your head...
That's it.

28: 00:04:21:09 00:04:23:13 02:04
We practice four times a week
for a month.

29: 00:04:23:13 00:04:28:00 04:12
You're letting your shoulder hang a bit.
That's a shame.

30: 00:04:28:00 00:04:29:18 01:18
Remember that.

31: 00:04:32:04 00:04:35:08 03:04
Pose. Nice pose.

32: 00:04:36:04 00:04:42:10 06:06
You learn how to walk,
and act like a lady.

33: 00:04:42:10 00:04:48:02 05:17
You learn how to communicate
with others and be self-assured.

34: 00:04:51:00 00:04:53:12 02:12
Good, look into the audience.

35: 00:04:53:12 00:04:56:12 03:00
Smile, smile, smile.

36: 00:04:57:05 00:05:00:16 03:11
Hey, move your hips.
The others are over there.

37: 00:05:06:04 00:05:10:07 04:03
It's scary to look into people's eyes.
That's what you learn.

38: 00:05:16:02 00:05:21:02 05:00
Sometimes we'll have to
repeat things ten times.

39: 00:05:21:02 00:05:25:12 04:10
It has to look good on stage.
OK? Once again.

40: 00:05:27:09 00:05:30:06 02:22
What about this one?
- Too light.

41: 00:05:31:06 00:05:36:12 05:06

Is it cheap?

- You can get it cheaper here.

42: 00:05:36:12 00:05:42:01 05:14

The part I like best is

when we get to wear our own clothes.

43: 00:05:42:01 00:05:45:03 03:02

From our country.

44: 00:05:46:09 00:05:48:03 01:19

Grandma is going to make my dress.

45: 00:05:48:03 00:05:50:22 02:19

I'm the only Antillean girl taking part.

46: 00:05:50:22 00:05:56:11 05:14

I want to show them

I'm 100% Antillean.

47: 00:05:56:11 00:05:58:17 02:06

It costs next to nothing here.

- Sure?

48: 00:05:58:17 00:06:04:00 05:08

My mum loves beauty contests.

So I get that from her.

49: 00:06:07:20 00:06:11:18 03:23

I'm Elynoska and I want to take part

in the beauty contest.

50: 00:06:18:13 00:06:24:19 06:06

A Miss should not shout in public,

and behave properly.

51: 00:06:24:19 00:06:28:05 03:11

A Miss should behave like a girl.

52: 00:06:29:21 00:06:34:02 04:06

And a Miss shouldn't fart in public.

53: 00:06:35:22 00:06:41:15 05:18

I'm not really a Miss.

I still have a lot to learn.

54: 00:06:58:11 00:07:02:18 04:07

This is really tight, man.

- It should be.

55: 00:07:05:10 00:07:09:08 03:23
This will be your first speech.

56: 00:07:09:08 00:07:14:06 04:23
Good afternoon.

57: 00:07:15:08 00:07:16:22 01:14
Again.

58: 00:07:23:24 00:07:28:18 04:19
Even though I was born in Holland,
I feel...

59: 00:07:28:18 00:07:33:01 04:08
Jeez.
- Go back to 'even though'.

60: 00:07:38:00 00:07:40:16 02:16
Go on.
- Jeez.

61: 00:07:40:16 00:07:44:00 03:09
Come on. Life goes on.

62: 00:07:45:20 00:07:50:09 04:14
Oops. Before I go on, I'd like to...

63: 00:07:55:08 00:07:57:17 02:09
Oops. Before I go on...

64: 00:07:57:17 00:07:59:19 02:02
I'm in tears now.

65: 00:08:02:06 00:08:04:03 01:22
You're getting on my nerves.

66: 00:08:04:03 00:08:08:16 04:13
Or you'll go home without that...
- And you'll have nothing.

67: 00:08:11:14 00:08:15:21 04:07
Shall we pack it in?
- Sure.

68: 00:08:24:19 00:08:27:13 02:19
Great pose.
- Yes, all right.

69: 00:08:30:20 00:08:33:07 02:12
Don't wriggle,
or you'll look insecure.

70: 00:08:33:07 00:08:38:14 05:07
It'll be a shame if they
deduct a point there.

71: 00:08:43:23 00:08:49:24 06:01
Do something. Not so fast, Elynoska,
do a twirl first.

72: 00:08:49:24 00:08:56:05 06:06
Taking part in the contest means
I have to do what everyone says.

73: 00:09:08:13 00:09:10:22 02:09
That's it.
- Great.

74: 00:09:10:22 00:09:14:01 03:04
Elynoska, look into the camera.

75: 00:09:20:23 00:09:26:15 05:17
I have one problem.
- My gold tooth.

76: 00:09:26:15 00:09:29:08 02:18
What are we going to do with it?
- Take it out.

77: 00:09:29:08 00:09:31:04 01:21
And when will we do it?

78: 00:09:34:22 00:09:39:15 04:18
When you take photos it looks
like you have a tooth missing.

79: 00:09:39:15 00:09:43:11 03:21
You don't want that, because
one part is called Miss Photogenic .

80: 00:09:43:11 00:09:45:23 02:12
And it will look strange.

81: 00:09:47:06 00:09:51:16 04:10
I fell down once
and lost part of my tooth.

82: 00:09:51:16 00:09:53:16 02:00

So I had a gold tooth put in.

83: 00:09:53:16 00:09:57:10 03:19
My brother has a gold tooth,
and so has my mum.

84: 00:09:57:10 00:10:00:09 02:24
My grandmothers both have one too.

85: 00:10:00:09 00:10:03:06 02:22
Nearly everyone in my family
has one.

86: 00:10:03:06 00:10:06:17 03:11
A lot of people say:
Don't, it suits you.

87: 00:10:06:17 00:10:10:10 03:18
My grandma put it in, so she says:
No, don't take it out.

88: 00:10:10:10 00:10:13:00 02:15
All your friends have one.

89: 00:10:13:21 00:10:17:14 03:18
It's become a part of my life.

90: 00:10:17:14 00:10:19:21 02:07
Hi, come in.

91: 00:10:35:21 00:10:39:11 03:15
Did that hurt?
- Yes, it's sensitive.

92: 00:10:55:20 00:10:59:11 03:16
It's a pity that it's gone.

93: 00:11:00:15 00:11:02:18 02:03
It was just part of me.

94: 00:11:04:02 00:11:07:02 03:00
I think I look better with the gold tooth.

95: 00:11:12:24 00:11:15:24 03:00
Let me see.

96: 00:11:18:21 00:11:24:13 05:17
That looks great. Don't you agree?

97: 00:11:24:13 00:11:29:18 05:05

So now we're all set.

- All set.

98: 00:11:33:17 00:11:37:21 04:04

The contest is tomorrow
and my dress isn't finished yet.

99: 00:12:01:02 00:12:04:08 03:06

I hope I have a good chance.

100: 00:12:05:01 00:12:10:14 05:13

But I don't want to hope too much,
because you never know.

101: 00:12:27:18 00:12:30:06 02:13

I've got butterflies in my stomach.

102: 00:12:31:10 00:12:38:24 07:14

Good afternoon, everyone.
Welcome to Little Miss Kwakoe 2006.

103: 00:12:38:24 00:12:42:01 03:02

Are you ready?

104: 00:12:43:01 00:12:48:12 05:11

Ladies and gentleman, our first Miss:
Jamie.

105: 00:12:57:08 00:12:59:22 02:14

There are three rounds.

106: 00:12:59:22 00:13:02:11 02:14

The first is Casual, then Culture,
and then Gala.

107: 00:13:02:11 00:13:04:13 02:02

I hope they all go well.

108: 00:13:04:13 00:13:07:14 03:01

Ladies and gentlemen: Miss Elynoska.

109: 00:13:16:01 00:13:20:21 04:20

I like when people laugh at me
or really look at me closely.

110: 00:13:20:21 00:13:23:09 02:13

That's when I feel really happy.

111: 00:13:35:12 00:13:36:24 01:12

Everything went well.

112: 00:13:43:09 00:13:45:20 02:11
If you stay cool, it'll be OK.

113: 00:13:50:24 00:13:57:13 06:14
Ladies and gentlemen, it's time.
The Cultural Round.

114: 00:14:04:04 00:14:06:07 02:03
Thank you, Miss Jeanine.

115: 00:14:06:07 00:14:11:02 04:20
The next Miss is on her way up:

116: 00:14:11:02 00:14:13:24 02:22
Miss Elynoska.

117: 00:14:25:22 00:14:31:06 05:09
I hope the speech goes well this time.
If I make a mistake, I'll lose points.

118: 00:14:38:07 00:14:44:06 05:24
No, no, no, I'm not Surinamese,
I'm Curacaoan.

119: 00:14:44:06 00:14:50:20 06:14
The white part is the island,
the blue at the bottom is the sea.

120: 00:14:50:20 00:14:53:04 02:09
The blue on my head is the sky.

121: 00:14:53:04 00:14:58:05 05:01
Curacao is one of the islands
in the Caribbean.

122: 00:14:58:05 00:15:02:11 04:06
I skipped entire parts
and I wanted to put that right.

123: 00:15:04:01 00:15:09:12 05:11
When I came down, I thought: shit,
why did I skip that part?

124: 00:15:14:04 00:15:19:17 05:13
And during the Gala Round,
my shoe got stuck.

125: 00:15:19:17 00:15:22:15 02:23
Under the dress,

there's a sort of netted thing.

126: 00:15:22:15 00:15:26:18 04:03
My heel was pointy, and got stuck in it.

127: 00:15:27:18 00:15:32:15 04:22
I just tore it and walked on.
Oh well.

128: 00:15:34:11 00:15:36:03 01:17
Come on, yell.

129: 00:15:37:17 00:15:43:03 05:11
Ladies and gentlemen, boys and girls.
The time has really come.

130: 00:15:43:03 00:15:49:15 06:12
The title of Miss Inspiration
at the 2006 Little Miss Kwakoe goes to:

131: 00:15:49:15 00:15:52:08 02:18
Miss Cheyenne.

132: 00:15:56:01 00:16:01:15 05:14
The title of Miss Friendly
goes to Miss Emma.

133: 00:16:06:16 00:16:10:00 03:09
Miss Photogenic. Joyenne.

134: 00:16:12:14 00:16:18:11 05:22
Who came third in the
Little Miss Kwakoe 2006 contest?

135: 00:16:23:17 00:16:29:08 05:16
In third place: Miss Elynoska.

136: 00:16:42:19 00:16:46:01 03:07
I'm very happy I came third.
I wasn't expecting it.

137: 00:16:47:16 00:16:53:16 06:00
I'm proud of myself.
I took part. I proved myself.

138: 00:16:53:16 00:16:56:12 02:21
You need to be gutsy to take part.

139: 00:16:58:19 00:17:01:11 02:17
I hope you enjoyed this film.

140: 00:17:01:11 00:17:04:20 03:09
I'm doing very well, anyway.

141: 00:17:04:20 00:17:10:24 06:04
I hope you'll see me one day on TV.
See ya.

142: 00:17:10:24 00:17:12:24 02:00